

---

**IN MEMORIAM**  
**TOMAS NAVARRO TOMAS**

Por Francisco FUSTER RUIZ

El 16 de septiembre de 1979, en Northampton, Massachusetts, Estados Unidos de América, fallecía don Tomás Navarro Tomás, figura científica de primerísima magnitud nacional e internacional y al que se ha considerado, con justicia, como el creador de la fonética española. El Instituto de Estudios Albacetenses se honró en su día con la aceptación por el viejo y venerable maestro de la propuesta que se le hacía de nombrarle MIEMBRO DE HONOR de esta institución científica de su tierra natal. La carta que nos envió, que publicamos como ilustración de este artículo, contenía declaraciones entrañables: *"Veo ahora en el nombramiento de miembro de honor del Instituto de Estudios Albacetenses el eslabón final en el círculo de mis distinciones profesioneales"*. La noticia de su fallecimiento nos llegaba en la tarde del lunes 17 de septiembre, cuando el I.E.A. estaba reunido en sesión ordinaria de su Junta Directiva. Inmediatamente se acordó remitir un comunicado a la Prensa e insertar en la revista AL-BASIT un artículo necrológico extenso, aparte de otros actos en su honor, que serían acordados en la próxima sesión de la Junta.

Angel Valbuena Prat, en su ya clásico tratado "Historia de la Literatura Española", señala dos discípulos predilectos de Menéndez Pidal y continuadores de su gran escuela científica: *"el brazo izquierdo, el lado ágil, apasionado, intrépido, lo representa Américo Castro"*, y *"su diestro brazo, del lado de la ciencia, es el especialista creador de la fonética española, Tomás Navarro Tomás, autor del fundamental Manual de pronunciación española, El acento castellano (discurso en la Real Academia, 1925), Estudios de Fonología, etc. Su actuación en América es definitiva para la Revista de Filología Hispánica"*. Como podemos ver, no es mal trío de ases de la ciencia literaria e histórica española el que nos presenta hermanados el profesor Valbuena Prat, y la verdadera importancia de nuestro Tomás Navarro Tomás resulta así más significativa al estar englobado junto a figuras tan gigantescas como Menéndez Pidal y Américo Castro. Pero la verdadera importancia de T.N.T. (como solía firmar sus artículos nuestro autor) la conocen muy bien todos los estudiantes

*T. Navarro Tomás*  
24 Hastings Heights, Florence  
Northampton, Mass. 01060

30 de mayo de 1978

Sr. D. Alfonso Santamaría Conde, Director  
Instituto de Estudios Albacetenses  
Excma. Diputación de Albacete  
Albacete (Albacete), España

Estimado amigo:

He recibido su carta del 15 de marzo con la grata sorpresa de haber sido elegido miembro de honor del Instituto que usted dirige. Su carta es del 15 de marzo pero no ha llegado aquí hasta hace cuatro días. No se advierte el motivo de este retraso.

A su carta acompañan los estatutos de la institución, los cuales dan idea de la amplia empresa que ustedes se proponen realizar. Siento mucho no poder ofrecerles mi colaboración. Tengo noventa y cuatro años y la salud muy deficiente.

Me satisface el carácter estrictamente objetivo que revela mi elección y que haya sido mi obra de filólogo la base de ella. Es probable que ningún miembro del Instituto me haya conocido personalmente.

Siempre he considerado Albacete como punto de partida de mi carrera académica. En 1897 era yo un muchacho tímido y retraído que fue a Albacete a examinarse del primer año del grado bachiller, para el cual me había preparado en el colegio de La Roda incorporado al Instituto. La distinción de sobresaliente recibida en esos exámenes me dio confianza para las muchas empresas semejantes que me esperaban en la carrera. Veo ahora en el nombramiento de miembro de honor del Instituto de Estudios Albacetenses el eslabón final en el círculo de mis distinciones profesionales.

Le ruego haga presente a la corporación mi agradecimiento por el honor que me ha conferido.

Le saluda atentamente,

*T. Navarro Tomás*

T. Navarro Tomás



Tomás Navarro Tomás

de su especialidad en la carrera de Filosofía y Letras, que no han tenido más remedio que aprender en sus libros, los textos más científicos que existen aún hoy día sobre filología española.

Tomás Víctor Navarro Tomás nació en La Roda (Albacete) el 12 de abril de 1884. Sus padres, don Juan Navarro Zapater y doña Joaquina Tomás Ballester, eran naturales de Villena (Alicante). Sus primeros estudios los realizó en La Roda; así como los dos primeros cursos del Bachillerato, examinándose, como era preceptivo, en el Instituto de Albacete, a cuya jurisdicción docente pertenecían los colegios de enseñanza de La Roda. Más tarde, quizás aprovechando vinculaciones familiares, se trasladaría a Villena, donde estudió los tres restantes cursos, acudiendo para sus exámenes al Instituto de Alicante. Una vez conseguido el título de Bachiller en Artes, en 1902, inició en la Universidad de Valencia la carrera de Filosofía y Letras, donde aprobó los dos primeros cursos. En 1904 continuó sus estudios en la Universidad Central, en Madrid, hasta terminar la carrera en 1906, siendo alumno predilecto de Ramón Menéndez Pidal, con el que se inició en las prácticas de investigación filológica sobre los documentos del Archivo Histórico Nacional.

El 15 de junio de 1906 hizo el examen del grado de Licenciado en Letras e inmediatamente inició la tesis doctoral, bajo la dirección de su insigne maestro, Menéndez Pidal, con un estudio filológico de la versión aragonesa del "Libro de los Emperadores de Oriente", de fray Juan Fernández de Heredia, Gran Maestro de la Orden de San Juan en el siglo XIV. Esta tesis doctoral, al parecer, aún permanece inédita, olvidada entre todas aquellas que sufren igual destino lamentable en la Biblioteca Universitaria de Madrid. Paralelamente a este trabajo, en 1907 recibió una pensión de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas para realizar una investigación dialectal por el Alto Aragón. De aquí saldría el material para su primer ensayo lingüístico, publicado en 1908 en las Memorias de la institución científica patrocinadora del trabajo.

El contacto directo con los Archivos madrileños y aragoneses decidió su vocación profesional y el 31 de diciembre de 1909 ingresó por oposición en el Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, siendo destinado a prestar sus servicios en Avila. Es este un momento muy importante en la vida íntima de Tomás Navarro Tomás. El momento en que deja de ser una carga económica para sus padres y cuando puede dar por finalizada su etapa como estudiante. Hay un documento en-

Gastos realizados en mis estudios -

- Grado de Bachiller -

	Ptas.	Ptas.
En el colegio de la Roda estudié dos cursos, o sean dieciséis meses que á 20 pesetas cada mes, son . . . . .	320'00	
En estos dos cursos aprobé seis asignaturas, cuyas matrículas, á 20 pesetas cada una, importan . . . . .	120'00	
No tuve que comprar más que dos libros . . . . .	25'00	
En el colegio de Villena estudié tres cursos, que son veinticuatro meses, á cinco duros mes . . . . .	600'00	
Aprobé nueve asignaturas, cuyas matrículas, á veinte pesetas, importan . . . . .	180'00	
Libros . . . . .	60'00	
El título de Bachiller costó . . . . .	90'00	
Para tres ligeros viajes que hice á Alicante á examinarme hospedándome casa de Valenzuela . . . . .	105'00	
<b>Total . . . . .</b>		<b>1500'00</b>
<p align="center">Carrera de Filosofía y Letras</p> <p align="center">- Primer Curso. (1902 á 1903)</p>		
Villena 22 Septiembre 1902. Por las matrículas de las tres primeras asignaturas . . . . .	64'00	
Villena 22 Septiembre 1902. Por una certificación de tener aprobado el Grado Bachiller . . . . .	9'00	
Valencia 2 Octubre 1902. Un mes de hospedaje en la academia de Luis Vives . . . . .	60'00	
Valencia 11 Oct. <sup>o</sup> 1902. Por una carta orden á la casa de banca J. B. Gavilés que sirvió padre . . . . .	100'00	
Valencia 12 Dic. <sup>o</sup> 1902. Me entregó el tío Juan José		
( Sigue. )		

<u>Por orden por orden de padre</u> .....	25'00	
<u>La Roda 10 Enero 1903. Me entregó madre al salir para Valencia</u> .....	125'00	
<u>Valencia 29 Febrero 1903. Por carta orden a la casa J. B. Carles, recibi</u> .....	100'00	
<u>Alicante 14 Abril 1903. Me entregó madre para marchar a Valencia</u> .....	30'00	
<u>Valencia 10 Mayo 1903. Recibi de D. Antonio Ferrandiz por orden de padre</u> .....	96'00	
<u>Total</u> .....		609'00
- Segundo Curso - (1903 a 1904)		
<u>La Roda 21 Sept. 1903 Remitido a S. Pedro Alcantara de Valencia por el importe de dos asignaturas</u> .....	47'00	
<u>La Roda 28 Sept. 1903. Recibido al salir para Valencia</u> .....	125'00	
<u>Valencia 29 Oct. 1903. Recibido por Giro Mutuo</u> .....	60'00	
<u>Valencia 29 Nov. 1903. Recibido por Giro Mutuo</u> .....	45'00	
<u>La Roda 10 Enero 1904. Recibido al marchar a Valencia</u> .....	125'00	
<u>Valencia 2 Marzo 1904. Recibido por Giro Mutuo</u> .....	75'00	
<u>Alicante 11 Abril 1904. Recibido al marchar a Valencia</u> .....	150'00	
<u>Total</u> .....		627'00
- Tercer Curso - (1904 a 1905)		
<u>La Roda 26 Sept. 1904. Recibi al marchar a Madrid</u> .....	225'00	
<u>Madrid 3 Nov. 1904. Me mandaron de casa</u> .....	40'00	
<u>Madrid 3 Dic. 1904. Me mandaron de casa</u> .....	50'00	
<u>La Roda 9 Enero 1905. Recibi al marchar a Madrid</u> .....	50'00	
<u>Madrid 2 Febrero 1905. Me mandaron de casa</u> .....	55'00	
<u>Madrid 3 Marzo 1905 id. id.</u> .....	65'00	
<u>Madrid 2 Abril 1905 id. id.</u> .....	60'00	
<u>Madrid 2 Mayo 1905 id. id.</u> .....	110'00	
<u>Total</u> .....		655'00

- 4º Curso - (1905 a 1906)

La Roda 29 Sept <sup>o</sup> 1905	Recibi al marchar a Madrid	200'00
Madrid 30 Oct <sup>o</sup> 1905	Recibi de casa	60'00
Madrid 28 Nov <sup>o</sup> 1905	id id	45'00
La Roda 14 Enero 1906	Recibi al marchar a Madrid	105'00
Madrid 2 Marzo 1906	Recibi por Pedro Lopez	30'00
Madrid 15 Marzo 1906	Recibi de casa	35'00
Madrid 1 Abril 1906	id id	60'00
Madrid 1 Mayo 1906	id id	60'00
Madrid 15 Mayo 1906	id id	40'00
Total		635'00

- Licenciaturas -

Madrid 15 junio 1906	Hice el examen del Grado de Licenciado en Letras y tuve que pagar	125'00
	Tuve el título gratis, pero necesité entregar cuatro sellos y papel del Estado	70'00
Total		195'00

- Doctorado -

Cantidad de sueltas que de casa he recibido en ayuda de lo que yo he ido ganando, cuando mis ganancias no eran suficientes para cubrir mis gastos.

Madrid 1 Nov <sup>o</sup> 1906	Me mandaron de casa	75'00
Madrid 10 Marzo 1907	id id	75'00
La Roda 1 Febrero 1908	Al marchar a Madrid	100'00
La Roda 15 Sept <sup>o</sup> 1908	Al marchar a Madrid	100'00
Total		350'00
(sigue)		

- Oposiciones -

La Roda. Al marcharme a Madrid a hacer oposiciones en	9/11	
el día 28 Sep. <sup>o</sup> 1909 que me aseguraron en casa	110'00	
Madrid 2 Nov. <sup>o</sup> 1909 Recibi por el ordinario	75'00	
Madrid 1 Dic. <sup>o</sup> 1909 id . . . . . id . . . . .	100'00	
Madrid 20 Dic. <sup>o</sup> 1909 id . . . . . (	50'00	
La Roda 6 Enero 1910 Al salir p provisión	Madrid a tomar destino	150'00
Total		485'00

- Suma de gastos -

Gastos del Grado de Bachiller	1500'00	
Gastos de la Carrera Primer Curso	609'00	
id . . . . . id . . . . . Segundo Curso	627'00	
id . . . . . id . . . . . Tercer Curso	655'00	
id . . . . . id . . . . . Cuarto Curso	635'00	
id . . . . . id . . . . . Licenciatura	195'00	
id . . . . . id . . . . . Doctorado	350'00	
id . . . . . id . . . . . Oposiciones	485'00	
Total . . . . .		5056'00

Avila 27 de Enero de 1910

Torres Navarros Torres



trañable, que debo a la amabilidad de sus familiares de La Roda que lo conservan muy celosamente, en el cual don Tomás apuntó todos los gastos realizados en sus estudios, desde el inicio del Bachillerato hasta que aprobó las oposiciones; posiblemente con la idea de que su padre pudiera resarcir a sus hermanos a la hora de la herencia. Lo publicamos con todos los honores, como ilustración de este artículo, ya que su lectura puede resultar interesantísima para adentrarnos en la enorme calidad humana de nuestro personaje.

Desde su destino profesional en Avila, donde estuvo hasta 1911, se le encomendó la iniciación de una serie bibliográfica fundamental para la cultura española: la colección "Clásicos Castellanos". Tomás Navarro Tomás escogió la edición crítica, con extensos prólogos, de "Las Moradas" de Santa Teresa de Jesús y las "Obras" de Garcilaso de la Vega, que son los volúmenes 1<sup>o</sup> y 3<sup>o</sup> de la mencionada colección.

Su retiro en Avila no podía ser muy duradero. Su maestro, Menéndez Pidal, lo necesitaba a su lado, y bien pronto le consiguió el traslado como funcionario al Archivo Histórico Nacional, en Madrid, donde podría tener mayores posibilidades de investigación y mayor libertad de movimientos. Continuando con sus viajes de investigación lingüística, en 1911 realizó una interesante excursión de trabajo por la frontera entre Zamora y Portugal. De estos viajes surgió la necesidad de adquirir preparación especial en fonética y geografía lingüística. Menéndez Pidal acariciaba desde hacía tiempo la idea de realizar el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, pero no se atrevía a iniciar los trabajos sin encontrar antes la persona adecuada para realizarlos. La enorme vocación lingüística y el espíritu de trabajo que descubrió en su discípulo predilecto, le indicaron que Tomás Navarro Tomás era la persona indicada. Y en 1912 consiguió una beca de la Junta para Ampliación de Estudios, que permitiría a su discípulo adquirir la preparación científica necesaria en las Universidades de Francia y Alemania, donde estaban los sabios más importantes de su tiempo en las materias que interesaban. Tomás Navarro Tomás trabajó en París con Rouselot, en Macburgo con Viëtor, en Hamburgo con Panconcelli-Calzia, en Leipzig con Sievers y en Montpellier con Grammont.

Cuando regresó a España, en 1914, puede decirse sin exageraciones que empezó verdaderamente el estudio científico de la fonética española. Hasta entonces todo se encerraba en unos cuantos nombres, como los de Colton, Araujo y Jesselyn y alguna que otra pequeña contribu-

ción más. Pero la verdadera cima de esta rama de la ciencia estaba en Alemania y en Francia, y de estos países la trajo Tomás Navarro Tomás a nuestra Patria. Nuestro científico empezó a revisar la labor de sus antecesores, no siempre exactos en el detalle, y fijó las lindes y características de la pronunciación normal. Con todo ello los estudios fonéticos sobre el idioma español adquirieron un tono y una precisión de que carecían en los comienzos del siglo.

Como es natural, a su regreso a España, Ramón Menéndez Pidal lo colocó como profesor en el Centro de Estudios Históricos, donde trabajaba por las tardes, después de su jornada laboral en el Archivo Histórico Nacional. Su labor, desde el principio, fue muy notable en el Centro, fundando y dirigiendo el Laboratorio de Fonética Experimental y los cursos para extranjeros. Al mismo tiempo se convirtió en redactor gerente de la Revista de Filología Española, otra de las grandes ilusiones de su vida, desempeñando este cargo desde su fundación en 1914 hasta 1925. En esta revista publicaría multitud de ensayos filológicos y literarios de mucha trascendencia en España y en el extranjero.

Para adquirir mayor experiencia a la hora de empezar con la realización del Atlas Lingüístico, en 1915 continuó con sus excursiones filológicas por las distintas regiones españolas, visitando especialmente los archivos de catedrales, iglesias y conventos de La Rioja. Este interés por la problemática lingüística regional le llevaría a realizar en 1923 unos trabajos de investigación sobre la lengua vasca, en colaboración con la Sociedad de Estudios Vascos, dando conferencias en Guernica y Bilbao y publicando algunos ensayos sobre el tema.

Su proyección americana se inició en 1925, al ser invitado por la Universidad de Puerto Rico como profesor visitante en un curso de verano. Este viaje constituye un verdadero hito para la historia del hispanismo en Norteamérica, sobre todo por la creación del Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, a iniciativa de Tomás Navarro Tomás. La citada Universidad había establecido cursos estivales para aquellos profesores norteamericanos que, no pudiendo asistir en Madrid a las clases del Centro de Estudios Históricos, deseaban continuar sus estudios en algún país de habla española. Entre los profesores del Centro de Estudios Históricos fue elegido para dar las clases Tomás Navarro Tomás, por su reconocimiento como primera autoridad internacional en filología y fonética españolas.

Su fama, adquirida en aquellos cursos estivales, le llevaría en 1927 a

ser contratado como profesor visitante en Stanford University, de California, y a pronunciar conferencias en más de doce Universidades norteamericanas. En la de Illinois ingresó en Sigma, Delta, Pi, y por aquella época empezó su colaboración asidua con el gran hispanista norteamericano Aurelio M. Espinosa, Jr.

En 1928 volvió como profesor visitante a la Universidad de Puerto Rico, realizando viajes por toda la isla para el estudio del habla popular, sobre todo del lenguaje de los aborígenes y su pronunciación. También realizó este año visitas de tanteo dialectal en Santo Domingo y en Venezuela. En la prensa especializada de la época, esta gran labor americana de nuestro científico no pasaba desapercibida. Nos la cuentan con el máximo detalle algunos artículos, como los titulados "El doctor Navarro Tomás y su viaje a Puerto Rico" (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1925, XLVI, p. 360-365), "Navarro Tomás to Teach at Stanford University" (*Hispania*, 1926, IX), "Los raids literarios. Navarro Tomás en su periplo americano" (*La Gaceta Literaria*, 1 mayo 1927), "ABC en Puerto Rico. La cruzada ideal" (*ABC*, 3 mayo 1928), "Los raids lingüísticos. Navarro Tomás vuelto de América" (*La Gaceta Literaria*, 1 diciembre 1928). . .

Esta expectación sobre la figura y la obra de Tomás Navarro Tomás estaba plenamente justificada, ya en aquel tiempo, sobre todo por la publicación de algunas de las obras de nuestro autor que son fundamentales para el estudio científico de la lengua española: "Cantidad de las vocales acentuadas" (1916), "Cantidad de las vocales inacentuadas" (1917), "Diferencias de duración entre las consonantes españolas (1918)", "Manual de pronunciación española" (1918, y multitud de ediciones en diferentes años con versiones al alemán y al inglés), "Lecciones de pronunciación española" (1921), "Historia de algunas opiniones sobre la cantidad silábica española (1921)", "Metodología de la Fonética" (1921), "Palabras sin acento" (1925), "A primer of Spanish Pronunciation" (1926), "Compendio de ortología española" (1927), "Impresiones sobre el estudio lingüístico de Puerto Rico (1928) etc.

Por otro lado, sus ensayos y artículos eran solicitados por multitud de revistas especializadas de todo el mundo: "Bulletin de Dialectologie Romane" (Bruxelles), "Revue de Dialectologie Romane" (Bruxelles), "Revista de Filología Española" (Madrid), "Estudis Fonetics" (Barcelona), "La Paraula" (Barcelona), "Hispania" (Stanford, California), "Ins-

tituto de Filología" (Buenos Aires), "Revista de la Universidad" (Tegucigalpa), "Eusko-Ikanskunza" (San Sebastián), "Cursos de metodología y alta cultura" (Barcelona), "La Escuela Moderna" (Madrid), "III Congreso de Estudios Vascos" (Bilbao), "Revista Municipal de Estudios Vascos" (París-San Sebastián), "La Gaceta Literaria" (Madrid), "Revue Hispanique" (París), "Revista de Estudios Hispánicos" (Rio Piedras, Puerto Rico-New York), "Revista de Pedagogía" (Madrid), "Modern Philology" (Chicago), "Revista de las Españas" (Madrid), etc.

Para conseguir una mayor efectividad en su trabajo dentro de las dos vertientes a que se dirigía, como funcionario de Archivos y Bibliotecas y como investigador, en el año 1922 consiguió, quizás con la gran influencia de don Ramón Menéndez Pidal, que se le destinara profesionalmente como director de la Biblioteca del Centro de Estudios Históricos, cargo que desempeñaría hasta 1936. Con ello su labor creativa dentro del Centro de Estudios Históricos pudo llegar a su máxima culminación. En 1930 inició el Archivo de la Palabra, del que fue nombrado director, para recoger las voces de las personalidades españolas más sobresalientes de su tiempo; y, al año siguiente, empezó la organización de los trabajos del ALPI, el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, la obra más importante de su vida.

Decidido el Centro de Estudios Históricos a iniciar este trabajo, se encomendó la dirección del mismo a Tomás Navarro Tomás, quien formó tres equipos, formado cada uno de ellos por dos especialistas nativos de la zona lingüística respectiva:

**ZONA CASTELLANA:** Aurelio M. Espinosa, Jr., nativo de lengua española de familia de Nuevo Méjico, USA; y Lorenzo Rodríguez Castellano, de Asturias.

**ZONA CATALANO-VALENCIANA:** Manuel Sanchis Guarner, valenciano, y Francisco de B. Moll, mallorquín.

**ZONA GALLEGO-PORTUGUESA:** Ansbal Otero, gallego, y Rodrigo de Sa Nogueira, portugués. Este último fue sustituido sucesivamente, por razones de salud, por Armando Nobre de Guzmao y por F. Lindley Cintra.

Después de un intenso período de preparación del equipo y de la redacción de cuestionario, las encuestas del ALPI se iniciaron en la provincia de Madrid (Rascafría y Torrelaguna), con visitas de conjunto del grupo de investigadores, dirigidos por Tomás Navarro Tomás. Este tenía en su haber, aparte de su gran preparación científica en el extranjero, la

práctica que había adquirido en sus diferentes viajes de investigación lingüística por toda la península y por América. Junto con los dos componentes del equipo castellano, Tomás Navarro Tomás realizó algunos viajes inmediatos por algunas provincias españolas, que cristalizaron en el estudio "La frontera del andaluz", publicado en 1933, como primera muestra del método, orientación y resultados del ALPI.

Una vez aprendido el modo de operar, en 1931 los tres equipos dieron principio a la labor en sus zonas respectivas. La tarea de Tomás Navarro Tomás, según sus propias declaraciones, "consistió en mantener la uniformidad de la investigación, suplir los recursos adicionales de la transcripción, revisar los cuestionarios contestados e informar de la marcha del trabajo, ante la supervisión de don Ramón Menéndez Pidal". Los cuestionarios contestados se recibían y conservaban en el Centro de Estudios Históricos.

Al mismo tiempo que dirigía la realización de estas dos obras fundamentales, el Archivo de la Palabra y el ALPI, Tomás Navarro Tomás, cuya actividad era impresionante, tenía tiempo de llevar su trabajo profesional como bibliotecario en el Centro de Estudios Históricos, y de dar sus clases en la Facultad de Letras de la Universidad de Madrid, donde había sido nombrado profesor de fonética en 1930.

Por estas fechas la fama científica y literaria de Tomás Navarro Tomás estaba bien consolidada en todos los niveles nacionales e internacionales. Por ello, la Real Academia Española de la Lengua, no hizo sino un acto de verdadera justicia en 1934, eligiéndolo académico de número. Fue la primera vez en los anales de docta institución en que se prescindió de la costumbre tradicional que obliga al candidato a solicitar los votos de sus electores. Navarro Tomás no lo habría solicitado nunca, por su modestia, y la propuesta la hizo su maestro don Ramón Menéndez Pidal, quien, como siempre, estaba atento a colocar a su discípulo predilecto en el puesto honorífico y profesional que se merecía. Ocupó el sillón correspondiente a la letra "h minúscula", que antes había ocupado el Dr. Cortezo, y leyó su discurso de ingreso el 19 de mayo 1935, bajo el tema atrayente de "El acento castellano".

En 1935 pronunció una serie de conferencias sobre temas lingüísticos en el Institut d' Etudes Hispaniques, de París. Al estallido de la guerra civil española, Tomás Navarro Tomás fue nombrado director accidental de la Biblioteca Nacional, vicepresidente de la Junta de Protec-

ción del Patrimonio Artístico y secretario general de la Junta para Ampliación de Estudios. Su labor en defensa de nuestro patrimonio artístico y cultural fue inmensa. Integrado en el equipo cultural dirigido por Rafael Alberti, fue trasladado enseguida a Valencia, con otros destacados intelectuales, para trabajar en la denominada "Casa de la Cultura". Allí fue cofundador de la revista "Madrid. Cuadernos de la Casa de la Cultura". (1937-1938) y fundador de "Hora de España", en las que colaboró con sus habituales trabajos filológicos y literarios. Fue uno de los primeros en reconocer la inmensa valía poética de Miguel Hernández, prologando su "Viento del Pueblo".

Viajó a Rusia en 1937, como presidente de una delegación cultural española, y en el mismo año realizó otros viajes a congresos de bibliotecas y de fonética que se celebraron en Bruselas, Gante y La Haya. Trasladado más tarde a Barcelona, donde siguió funcionando la "Casa de la Cultura", abandonó definitivamente España junto con un pequeño grupo de intelectuales españoles, entre los que se encontraban Antonio Machado y su familia, Joaquín Xirau y Corpus Barga. Preocupado por la angustiosa situación de Antonio Machado en el exilio, consiguió para él, a través de Alvarez del Vayo, una pensión económica que, desgraciadamente, por su fallecimiento en circunstancias tan horribles, el insigne poeta no llegaría a disfrutar nunca.

Tomás Navarro Tomás partió en febrero de 1939 para América, donde fue recibido con los brazos abiertos, pasando inmediatamente a ocupar la plaza de profesor de filología española en Columbia University, de New York, donde dio cursos sobre el español en América, Fonética, Métrica e Historia de la Lengua Española. Organizó también un Seminario lingüístico para tesis de licenciatura y doctorado sobre temas españoles.

Se convirtió así en la figura clave del hispanismo norteamericano. La persona a la que acudían todos aquellos que querían tener un conocimiento científico de nuestro idioma y de nuestra literatura. Su labor no se desarrolló tan sólo en la Universidad de Columbia (New York), sino que se proyectó también a otras universidades americanas, a través de cursos y conferencias, aparte de sus libros y sus ensayos publicados en revistas especializadas. Principalmente dio clases y conferencias en la Universidad de Puerto Rico, en Stanford University (California), en Middlebury College (Vermont), en Duke University (Durham, Nort Carolina), en Florida State University (Tallahassee, Florida), etc.

Como es natural, junto a esta labor vinieron también las distinciones profesionales y académicas. Fue nombrado doctor honoris causa en Middlebury College (Vermont, 1940), miembro de la Hispanic Society (New York, 1944), presidente honorario de Sigma, Delta, Pi (Illinois, 1944), miembro de la American Academy of Arts y Sciences (Boston, 1945), miembro de honor de la American Association of Teachers of Spanish y miembro del Hispanic Institute in the United States. En este último dirigió la "Revista Hispánica Moderna", desde 1939 hasta su jubilación en 1957. Dos grandes satisfacciones de su vida en este periodo fueron: en 1950 la pronunciación radiada en la BBC de una conferencia con motivo del Milenario de Castilla; y en 1956, que la Comisión Permanente de la Asociación de las Academias de la Lengua Española le encargase la publicación de una "Guía de Pronunciación Española", para ser utilizada particularmente en todo el continente americano.

Los manuscritos del ALPI, del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, al estallar la guerra civil, sufrieron también las mismas peripecias que su director. En el verano de 1936 estaba totalmente terminada la encuesta de las zonas castellana y gallega; en la catalano-valenciana faltaban tan sólo unos lugares del Norte de Gerona y del Rosellón; y en Portugal, por los cambios sufridos en el equipo, sólo se había empezado el estudio. Al tener que abandonar Madrid, para proteger los manuscritos, Tomás Navarro Tomás consideró que lo mejor era tenerlos bajo su control. Así, en las sucesivas etapas de la evacuación, los trasladó consigo desde Madrid a Valencia, de Valencia a Barcelona y de Barcelona a Nueva York. Luego llegaría incluso a acusarsele de haber querido apropiárselos. Pero él los tenía tan sólo como un depósito temporal, esperando que llegara un día feliz de regresar a España y reanudar el trabajo. En 1951, al perder la esperanza de cambio en la situación política española, decidió devolver el ALPI al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, del cual dependía, transformado, el antiguo Centro de Estudios Históricos. Los entregó personalmente a dos de sus antiguos colaboradores, Manuel Sanchis Guarner y Lorenzo Rodríguez Castellano, que fueron a recoger los materiales a Nueva York en nombre del C.S.I.C.

Bajo la dirección de Rafael de Balbín se iniciaron los trabajos de investigación que faltaban en el Norte de Cataluña, en el Rosellón y en Portugal. El primer volumen apareció en 1962, editado con dignidad, pero presentando la obra como anónima, a pesar de que todo el equipo deseaba que figurara en la misma el nombre de su creador y principal

director, Tomás Navarro Tomás, sin el cual nada se hubiera hecho, y el hombre que salvó los manuscritos de la destrucción por causa de la guerra. Pero es igual que la obra figure como anónima. Todos los redactores de las correspondientes fichas bibliográficas, en cualquier biblioteca del mundo, no dudan nunca en poner al frente de la obra el nombre de Tomás Navarro Tomás.

No obstante la brillantez de su actuación en esta etapa norteamericana, se le nota un decaimiento en su labor creadora, lejos de España y de su querido Centro de Estudios Históricos. Es el terrible drama del escritor desarraigado, del científico alejado de las fuentes de donde brotaba su inspiración creadora. Sobrecoge pensar en lo que habrían adelantado las ciencias filológicas en España de haber podido seguir sin interrupciones en nuestro país el gran equipo creado por Ramón Menéndez Pidal y del cual Tomás Navarro Tomás era su cabeza más visible. Ha sido el terrible drama de la guerra civil, que hizo retroceder sensiblemente el avance de la cultura y de la ciencia en España.

Pero a pesar de este alejamiento de las fuentes de investigación, Tomás Navarro Tomás siguió publicando incansablemente. Son multitud de libros, de discos, de ensayos filológicos y literarios los publicados durante esta última etapa de su vida. Entre las publicaciones más famosas se cuentan: "Desdoblamiento de fonemas vocálicos" (1939), "El grupo fónico como unidad melódica" (1939), "Rasgos esenciales de las vocales castellanas" (1942), "Cuestionario lingüístico hispanoamericano" (1943), "Ejercicios fonéticos" (1943), "Manual de entonación española" (1944 y varias ediciones más), "Estudios de fonología española" (1946, y varias ediciones más), "El español en Puerto Rico" (1948), "El octosílabo y sus modalidades" (1952), "Métrica española" (1956, y varias ediciones más), "Guía de pronunciación española" (1956), "Documentos lingüísticos del Alto Aragón" (1957), "Arte del verso", (1959), "Atlas lingüístico de la Península Ibérica" (1962), "Geografía peninsular de la palabra "aguja" (1963), "El sentimiento literario de la voz" (1965), "Metodología lexicográfica del español hablado" (1968), "Repertorio de estrofas españolas" (1968), "Studies of Spanish Phonology" (1968), "Spanische Aussprachlehre" (1970), "Capítulos de Geografía Lingüística de la Península Ibérica" (1975), etc.

Y solicitudes de publicación de sus ensayos le llegaron desde multitud de revistas especializadas de todo el mundo: "Revista de Filología



**Hispánica** (Buenos Aires), "Travaux du Cercle Linguistique de Prague" (Prague), "The Romanic Review" (New York), "Philological Quaterly" (Iowa City), "Report of American Council of Learned Societies Bulletin (Washington), "Mundo Libre" (Rio Piedras, Puerto Rico), "American Speech" (Baltimore), "La Prensa" (New York), "Revista Hispánica Moderna (New York), "Books Abroad" (University of Oklahoma), "Word" (New York), "Romance Philology" (Berkeley, California), "Archivo de Filología Aragonesa" (Zaragoza), "Hispania" (Stanford, California), "Estudios Hispánicos" (Wellesley, Massachusetts), "Nueva Revista de Filología Española" (México), "Jornal de Filología" (Sao Paulo, Brasil), "Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueño" (San Juan de Puerto Rico), "Archivum" (Oviedo), "Revista Iberoamericana" (México), "La Educación" (Washington), "La Torre" (Universidad de Puerto Rico), "Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo" (Bogotá), "Boletín de Filología" (Universidad de Chile), "Anuario de Letras" (México), "Feria y Fiestas" (La Roda), "Symposium", "Revista Interamericana de Bibliografía" (Washington), "Noticias Culturales" (Instituto Caro y Cuervo, Bogotá), "Cuadernos de Filología", "Boletín de la Real Academia Española" (Madrid), "Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo" (Bogotá), etc.

Con toda esta inmensa labor en Norteamérica, proyectada a todo el mundo interesado por los temas hispánicos, puede decirse, con justicia y sin exageración, que Tomás Navarro Tomás, desde 1939 hasta este año de su fallecimiento, ha hecho más por España, por el conocimiento de las cosas de España, y ha logrado más hispanófilos, que muchas de las instituciones y agregadurías culturales de embajadas que desde entonces han sido enviadas a Estados Unidos. Margarita Ucelay, en un estudio sobre *The Hispanic Institute in the United State* y demás entidades hispánicas en Norteamérica, dijo lo siguiente: "La presencia en los Estados Unidos, a raíz del trágico conflicto, de los grandes intelectuales y profesores españoles enriqueció extraordinariamente los estudios hispánicos en el país. Concretamente, el Instituto - al igual que el Departamento de Español - alcanzó en estos años su mayor altura con la invaluable incorporación a la Universidad de Columbia del gran filólogo Tomás Navarro Tomás" (*La Estafeta Literaria*, Madrid, n<sup>o</sup> 488, p. 31).

Su personalidad, no obstante, ha sido casi ignorada en España, excepto en los círculos reducidos de su especialidad en las Universidades es-

pañolas. Popularmente no se le conoce, y en nuestra provincia tan sólo en su pueblo natal, donde últimamente se acordaron de él, solicitaron sus colaboraciones en la revista de fiestas y le hicieron un homenaje en 1974, llevándole un libro de oro con multitud de firmas de sus paisanos. El que firma este artículo inútilmente pedía en "Crónica de Albacete" del 1 de diciembre de 1974 que la provincia le rindiera un gran homenaje. Nadie hizo el menor caso a la sugerencia, excepto el Instituto de Estudios Albacetenses, que se honró con su nombramiento como miembro de honor.

El 27 de julio de 1978, un sobrino de don Tomás Navarro Tomás, don Tomás Lopez Navarro, solicitaba desde Sabadell a don Iñigo Cavero, entonces Ministro de Educación y Ciencia, que se rindiera a su tío un homenaje nacional semejante al que se había tributado a don Salvador de Madariaga, imponiéndole la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio. "Aunque estoy seguro -decía don Tomás Lopez Navarro al Ministro- que desde la franciscana humildad del Profesor Navarro, si se le ofreciese la oportunidad de escoger entre la distinción, o que se terminase de publicar el ALPI, optaría por lo segundo". Se le contestó oficialmente "que el Ministro ha acogido con mucho interés su sugerencia en relación con el Dr. D. Tomás Navarro Tomás. En este sentido se ha iniciado ya el estudio de propuesta correspondiente, que espero pueda tener feliz resultado". Los preparativos de este homenaje oficial por parte del Ministerio han sido tan lentos, si es que de verdad alguna vez se han iniciado, que la muerte ha sorprendido a don Tomás Navarro Tomás sin recibir el más mínimo aliento oficial por parte de las autoridades docentes españolas. Aunque la gloria científica y literaria de don Tomás Navarro Tomás no necesita en absoluto de ningún homenaje, oficial o particular, en su vida o en su muerte, para manifestarse en todo su esplendor. Descanse en paz el querido maestro.

## BIBLIOGRAFIA DE DON TOMAS NAVARRO TOMAS

## a) LIBROS, FOLLETOS Y DISCOS:

1. - *Catálogo de documentos de la Sección de Clero regular y secular, del Archivo Histórico Nacional*. (En colaboración con Marcos Asanza Almazán, Madrid, 1915?)
2. - *Manual de Pronunciación española*. (Madrid, Hernando, 1918, 239 p.; 19 ediciones: 1921, 1926, 1932, 1942?, 1950, 1954, 1957, 1959, 1961, 1963, 1966, 1967, 1968, 1970, 1971, 1972, 1974, 1977.)
3. - *Handbuch der Spanischen Aussprache* (trad. al alemán por F. Kruger, Leipzig, B.G. Teubner, 1923, III+152 p.) En realidad, es una versión alemana de la segunda edición (1921) del *Manual de Pronunciación*.
4. - *Conferencias pronunciadas en representación del Centro de Estudios Históricos de Madrid, en Puerto Rico (1925), bajo los temas: "Precursores españoles de la lingüística moderna", "Problemas y métodos de la fonética experimental" y "El movimiento científico de la España actual" (1925)*
5. - *A primer of Spanish pronunciation* (in collaboration with Aurelio M. Espinosa, with a Prólogo by R. Menéndez Pidal; Chicago, New York and Boston, B.S. Sanborn & Co, 1926, XV+128 p.) Es una versión simplificada y abreviada del *Manual de Pronunciación* de 1921.
6. - *Compendio de ortología española para la enseñanza de la pronunciación normal en relación con las diferencias dialectales*. (Prólogo de R. Menéndez Pidal, Madrid, Hernando, 1927, 96 p.; 2ª edic. en 1928.)
7. - *El idioma español en el cine parlante, ¿Español o hispanoamericano?* (with English translation by Aurelio M. Espinosa, Jr.; texto bilingüe; Madrid, Tip. de Archivos, 1930, 98 p.)
8. - *Archivos de la palabra. Sección autofónica*. Editado por T.N.T., 25 discos (10"; 78 rpm). (Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1931 - 1935?): Primera serie (1931): Voces de Azorín, Juan Ramón Jiménez, Pío Baroja, Ramón Menéndez Pidal, Santiago Ramón y Cajal, Miguel de Unamuno, Niceto Alcalá Zamora, Manuel E. Cossío, Serafín y Joaquín Álvarez Quintero y Ramón María del Valle Inclán (10 discos). - Segunda serie (1932): Jacinto Benavente, Armando Palacios Valdés, Fernando de los Ríos, Concha Espina, José Ortega y Gasset, Miguel Asín Palacios, Ignacio Bolívar, Vicente Medina, Margarita Xirgu y Leonardo Torres Quevedo (10 discos). - Tercera serie (1935): Eduardo Marquina, Manuel Linares Rivas, Mariano Benlliure, Enrique Borrás y Ricardo León (5 discos).

9. - *Archivo de la palabra. Trabajos realizados en 1931.* (Madrid, Hernando, 1932, 16 p.; Junta para Ampliación de Estudios, Centro de Estudios Históricos).
10. - *El acento castellano, discurso leído por el autor en el acto de su recepción académica el día 19 de mayo de 1935.* Contestación de Miguel Artigas Ferrando. (Madrid, Tip. de Archivos, 1935, 59 p.; una selección se incluye en "*El concepto contemporáneo de España. Antología de ensayos*", editado por Angel del Rio y M.J. Bernadete, Buenos Aires, 1946; otra versión revisada se incluye en "*Estudios de fonología*", (1946, p. 108-153.)
11. - *An Open Letter From T. Navarro Tomás to Hispanists.* (New York, 1937?)
12. - *A Message to American Teachers of Spanish from T. Navarro Tomás.* (Texto en español e inglés, New York, Spanish Information Bureau, 1937?, 4 p.)
13. - *España en la Unión Soviética. Impresiones de viaje.* (Barcelona, 1938).
14. - *Cuestionario lingüístico hispanoamericano. I, Fonética, morfología, sintaxis.* (Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Instituto de Filología, 1943, 112 p.; 2ª edic. 1945).
15. - *Spanish Sounds.* (1 disco 10"; 78 rpm.; New York, Linguaphone Institute, 1943).
16. - *Ejercicios fonéticos.* (4 discos 10"; 78 rpm.; Middlebury, Vermont, Middlebury College Spanish School, 1943).
17. - *Manual de entonación española.* (New York, Hispanic Institute, 1944, 306 p. otras edic. 1948, 1966, 1974.)
18. - *Spanish Pronunciation and Intonation Exercises.* (5 discos 10"; 78 rpm. texto impreso de 15 p.; New York, Linguaphone Institute, 1944).
19. - *Estudios de fonología española.* Syracuse, New York, Syracuse University Press, 1946, 217 p.; 2ª edic. 1966, 217 p.)
20. - *Ejercicios prácticos de entonación.* (4 discos, 10"; 78 rpm.; New York, Hispanic Institute, 1946; 2ª edic. en 1949).
21. - *El español en Puerto Rico; contribución a la geografía lingüística hispanoamericana.* (Rio Piedras, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, 1948, 346 p., ilustr.; 2ª edic. en 1966; 3ª edic., 1974).
22. - *Métrica española: reseña histórica y descriptiva.* (Syracuse, New York, Syracuse University Press, 1956, 556 p. (Centro de Estudios Hispánicos, 4); 2ª edic. 1966; 3ª 1972, 4ª 1974, 5ª 1979).
23. - *Guía de pronunciación española.* (México, Publicada por la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española, 1956, 23 p.)
24. - *Documentos lingüísticos del Alto Aragón.* (Syracuse, New York, Syracuse University Press, 1957, IX+231 p.)
25. - *Ejercicios de pronunciación.* (4 discos 10"; 78 rpm.; New York, Hispanic Institute, 1957).
26. - *Arte del verso.* (México, Compañía General de Ediciones, 1959, 187 p.; otras edic. en 1964, 1965, 1968.)

27. - *Atlas lingüístico de la Península Ibérica, vol. I. Fonética*. Bajo la dirección del Prof. Navarro y la supervisión de Menéndez Pidal. (Madrid, 1962, 24 p. 75 mapas dobles.)

28. - *Repertorio de estrofas españolas*. (New York, Las Americas Publishing Company, 1968, 240 p.)

29. - *Studies in Spanish Phonology*. Translated by Richard D. Abraham. (Coral Gables, Florida, University of Miami Press, 1968, 160 p.)

30. - *Spanische Aussprachlehre*. Adaptación del *Manual de pronunciación*, por Gunther Haensch y Bernard Lechner. (München, 1970).

31. - *Capítulos de Geografía Lingüística de la Península Ibérica*. (Bogotá, Colombia, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1975, 207 p.)

32. - *Fundadores españoles de la enseñanza de los sordomudos*. (en preparación, en 1971).

33. - *Los poetas en sus versos. Reflejos de la fisonomía de cada poeta en la técnica que emplea en la elaboración de sus versos*. (En preparación en 1971.)

34. - *Estudios de dialectología*. (en preparación en 1971).

35. - *La voz y la entonación en los personajes literarios*. (México, La Impresora Azteca, 1976, 191 p.)

b) SEPARATAS Y ENSAYOS EN REVISTAS Y EN LIBROS EN COLABORACION:

1. - *Pensión al Alto Aragón, con estudio sobre la R intervocálica en un documento aragonés de 1486*. (En *Memoria de la Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas*, correspondiente al año 1907. Madrid, 1908, p. 79 - 101)

2. - *El perfecto de los verbos en -ar en aragonés antiguo. Observaciones sobre el valor dialectal en los documentos notariales*. (En *Revue de Dialectologie Romane*, I, p. 110 - 121, Bruxelles, 1909; reimpresso en *Archivo de Filología Aragonesa*, Zaragoza, 1958 - 59, X - XI, p. 315 - 324).

3. - *Las vibraciones de la rr española*. (En *Revista de Filología Española, Madrid, 1916, III, p. 166 - 168.*)

4. - *Siete vocales españolas*. (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1916, III, p. 51 - 62; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1916, 6 h.)

5. - *Cantidad de las vocales acentuadas*. (En *Rev. de Fil. Esp.* Madrid, 1916, III, p. 387 - 408; sep. Madrid, Suc. Hernando, 9 h.)

6. - *Sobre la articulación de la L castellana*, (En *Estudis fonetics*, I, Barcelona, 1917, p. 265 - 275; sep. Barcelona, Imp. Casa de Caritat. 1917. 15 p.)

7. - *Cantidad de las vocales inacentuadas*. (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1917, IV, p. 371 - 388; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1917, 9 h.)

8. - *Diferencias de duración entre las consonantes españolas.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1918, V, p. 367 - 393; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1918, 14 p.)
9. - *Doctrina fonética de Juan Pablo Bonet, 1620.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1920, VII, p. 150 - 177; sep. Madrid, Hernando, 1920, 15 h.)
10. - *Datos antiguos sobre pronunciación asturiana.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1920, VII, p. 382 - 383.)
11. - *Juan Pablo Bonet. Datos biográficos.* (En *La Paraula*, Barcelona, núm. extraord. dedicado al IV Centenari de la naixença de Fr. P. Porro de León y III de la publicación del llibre "*Reducción de las letras*", de Joan P. Bonet; sep. Barcelona, Imp. Casa de Caritat, 1920, 27 p.)
12. - *Lecciones de pronunciación española. Comentarios a la prosodia de la Real Academia. Pronunciación de las consonantes "b, v", "c, z"; El acento; Concepto de la pronunciación correcta.* (En *Hispania*, Stanford, California, 1921, IV, cada artículo respectivamente en las sig. págs.: 1 - 9, 51 - 55 y 155 - 164; sep. del 1<sup>a</sup>, S.1., s. i., 1921, 15 p.: el 3<sup>a</sup> publicado también en *Instituto de Filología*, Buenos Aires, 1924, I, p. 31 - 41.)
13. - *Historia de algunas opiniones sobre la cantidad silábica española.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1921, VIII, p. 30 - 57; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1921, 15 h.; publicado también en *Revista de la Universidad*, Tegucigalpa, Honduras, 1922, XII, p. 422 - 437.)
14. - *Metodología de la Fonética. Resumen de Conferencias dadas en la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao.* (En *Eusko-Ikaskuntza*. Curso de Lingüística, San Sebastián, Sociedad de Estudios Vascos, 1921, I, p. 35 - 40; sep. Bilbao, 1921, 6 p.; publicado también en *Cursos de metodología y alta cultura. Curso de lingüística*, ed. Ramón Menéndez Pidal, Barcelona, 1921.)
15. - *Necesidad de que la Academia reforme su Prosodia.* (En *La Escuela Moderna*, Madrid, 1921, XXXI, p. 806 - 810).
16. - *La cantidad silábica en unos versos de Rubén Darío.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1922, IX, p. 1 - 29).
17. - "Vuesasted", usted. *Nota etimológica.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1923, X, p. 310 - 311).
18. - *Observaciones fonéticas sobre el vascuense de Guernica.* (En *III Congreso de Estudios Vascos*, Bilbao, 1922, p. 49 - 56; sep. San Sebastián, Imp. de la Diputación de Guipúzcoa, 1923, 8 p.)
19. - *La metafonía vocálica y otras teorías del Sr. Colton.* . . (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1923, X, p. 26 - 56; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1923, 16 h.)
20. - *Manuel Ramírez Carrión y el arte de enseñar a hablar a los mudos. Datos para la historia de la cultura española.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1924, XI, p. 225 - 266; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1924.)
21. - *Introducción a las obras de Garcilaso.* (Madrid, Artes de la Ilustración, 1924, I - LXIII p.)

22. - *Pronunciación guipuzcoana. Contribución al estudio de la fonética vasca.* (En *Homenaje a Menéndez Pidal*, Madrid, Hernando, 1925, tomo III, p. 593 - 653; sep. Madrid, Hernando 1925, 61 p.)
23. - *Palabras sin acento.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1925, XII, p. 335 - 375; sep. Madrid, Suc. de Hernando, 1925, 23 h.)
24. - *Sobre la entonación y el acento vascos.* (En *Revista Municipal de Estudios Vascos*, París-San Sebastián, 1926, XVII, p. 404 - 406).
25. - *La división de esca-parme. Nota de métrica.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1927, XIII, p. 289 - 290).
26. - *El estudio del habla popular. Vasconcelos y los provincialismos hispano-americanos.* (En *La Gaceta Literaria*, Madrid, 1 dic. 1928, II, nº47.)
27. - *Impresiones sobre el estudio lingüístico de Puerto Rico. Conferencia leída en la inauguración de la Institución Cultural Española de Puerto Rico el 27 de abril de 1928.* (En *Revue Hispanique*, París, 1929, II, p. 127 - 147; y en *Revista de Estudios Hispánicos*, Río Piedras, Puerto Rico, - New York, 1929, II, p. 127 - 147).
28. - *Los atlas lingüísticos y las hablas populares.* (En *Revista de Pedagogía*, Madrid, 1929, VIII, p. 481 - 486).
29. - *Datos de pronunciación alcarreña.* (En *Modern Philology*, Chicago, 1930, XXVII, p. 435 - 439).
30. - *El idioma español en el cine parlante. ¿Español o hispanoamericano?* (En *Revista de las Españas*, V, Madrid, 1930; p. 418 - 427; este trabajo sería aumentado en forma de libro.)
31. - *Comentarios a los acuerdos del Primer Congreso Hispanoamericano de Cinematografía sobre el lenguaje de las películas.* (En *Revista de las Españas*, Madrid, 1931, VI, p. 437 - 441).
32. - *El Archivo de la Palabra del Centro de Estudios Históricos.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1931, XVIII, p. 443 - 445 y XIX, 1932, p. 228.)
33. - *La frontera del andaluz.* En colaboración con Aurelio M. Espinosa, Jr. y Lorenzo Rodríguez Castellano. (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1933, XX, p. 225 - 277).
34. - *Análisis fonético del valenciano literario.* En colaboración con Manuel Sanchís Guarner. (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1934, XXI, p. 113 - 141; sep. Madrid, Ed. Hernando, 1934, 16 h. con grab.)
35. - *Rehilamiento, Nota fonética.* (En *Rev. de Fil. Esp.*, Madrid, 1934, XXI, p. 274 - 279).
36. - *Contestación al discurso de recepción en la Real Academia de Enrique Díez Canedo.* (En E. Díez Canedo, *Unidad y diversidad en las letras hispánicas*, Madrid, Tip. de Archivos, 1935, p. 43 - 57).
37. - *Citas literarias sobre entonación emocional.* (En *Revista Madrid*, Casa de la Cultura, Valencia, 1937, I, p. 25-32)

38. - *Dstrucción de libros en el campo faccioso*. (En *Nuestra España*, 1937; reeditado en *Repertorio americano*, XIX, nº 832, 25 diciembre 1937, p. 373).
39. - *Miguel Hernandez, pastor y poeta*. (En *Nueva Cultura*, Valencia, 1937; reeditado como prólogo a *Viento del Pueblo* de Miguel Hernández, Santiago de Chile, 1943 ?; versión inglesa incluida en "The Oxford Book of Spanish Verse", ed. J.B. Trend, Oxford, 1940, p. 508 - 509; reeditado con correcciones en 1942, 1945, 1949, 1953, 1958, 1962).
40. - *Observaciones literarias sobre el valor fisonómico de la voz*. (En *Revista Madrid*, Casa de la Cultura, Valencia, 1937, II, p. 127 - 134).
41. - *La voz fisonómica en los personajes literarios*. (En *Revista Madrid*, Casa de la Cultura, Barcelona, 1938, III, p. 27 - 40).
42. - *Desdoblamiento de fonemas vocálicos*. (En *Revista de Filología Hispánica* Buenos Aires, 1939, I, p. 165 - 167).
43. - *Dédoublement de phonèmes dans le dialecte andalou*. (En *Etudes phonologiques dédiées a la mémoire de M. le Prince N.S. Troubetzkoy*, Prague, *Travaux du Cercle Linguistique de Prague*, VIII, 1939, p. 184 - 186).
44. - *El grupo fónico como unidad melódica*. (En *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, 1939, I, p. 3 - 19).
45. - *Rasgos esenciales de las vocales castelloras*. (En *Philological Quarterly*, Iowa City, 1942, XXI, p. 8 - 16).
46. - *The linguistic atlas of Spain and the Spanish of the Americas*. (En *Report of American Council of Learned Societies Bulletin*, Washington, D.C., 1942, nº 34, p. 68 - 74).
- Notas históricas sobre la tradición lingüística puertorriqueña*. (En *Mundo Libre*, Rio Piedras, Puerto Rico, 1943, I, 2, p. 27 - 31).
48. - *Idioma y radio*. (En *La Prensa*, New York, 14 abril 1943).
49. - *La pronunciación de Rubén Darío en las rimas de sus versos*. (En *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1944, año X, nº 1 - 2, p. 1 - 8).
50. - *Notas sobre el estilo de Alfonso Reyes. Impresión sumaria*. (En *Books Abroad*, University of Oklahoma, XIX, 1945, p. 116 - 117).
51. - *The old aspirated -H- in Spain and in the Spanish of America*. (En *Word* New York, 1949, V, p. 166 - 169).
52. - *La ortografía de Mateo Alemán*. (En Mateo Alemán, *Ortografía castellana*, ed. de José Rojas Garcidueñas, México, El Colegio de México, 1950, p. XIII-XXXIX).
53. - *El endecasílabo en la tercera égloga de Garcilaso*. (En *Romance Philology*, Berkeley, California, 1951 - 52, nº 2 - 3, p. 205 - 211).
54. - *La pronunciación de la X y la investigación fonética*. (En *Hispania*, Washington, 1952, XXXV, p. 330 - 331).
55. - *El octosílabo y sus modalidades*. (En *Estudios Hispánicos. Homenaje a A.M. Huntigton*, Wellesley, Massachusetts, 1952, p. 435 - 455).



56. - *Los versos de Sor Juana Inés de la Cruz*. (En *Romance Philology, Homenaje a S.G. Morley*, Berkeley, California, 1953, VII, p. 44 - 50).
57. - *Observaciones sobre el papiamento*. (En *Homenaje a Amado Alonso*, I, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, Mexico, VII, n<sup>o</sup> 1 - 2, p. 183 - 189).
58. - *O papiamento de Curacan*. (En *Jornal de Filología*, Sao Paulo, 1956, IV, n<sup>o</sup> 1, p. 53 - 60, trad. de las *Observaciones sobre el papiamento*, que los editores atribuyen a Américo Castro).
59. - *La inscripción de El Contemplado de Salinas*. (En *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueño*, San Juan de Puerto Rico, 1953, p. 13 - 14).
60. - *Notas fonológicas sobre Lope de Vega*. (En *Archivum*, Homenaje a Amado Alonso, Oviedo, 1954, I, p. 42 - 52).
61. - *Apuntes sobre el español dominicano*. (En *Revista Iberoamericana, Homenaje a Pedro Enríquez Ureña*, México, 1956, XXI, p. 417 - 429).
62. - *La pronunciación en las escuelas*. (En *La Educación*, Washington, Pan American Union, 1957, II, p. 3 - 7).
63. - *Métrica de las Coplas de Jorge Manrique*. (En *Nueva Revista de Filología Hispánica, Homenaje a Alfonso Reyes*, México, 1961, XV, p. 169 - 179).
64. - *Muestra del ALPI: I. La o de boca. II. La e de cepa*. (En *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, 1962, XVI, p. 1 - 15).
65. - *La g de examen*. (En *Hispania*, Stanford, California, 1962, XLV, p. 314 - 316).
66. - *La voz de la palabra*. (En *Hispania*, Stanford, California, 1963, XLVI, p. 352 - 354).
67. - *Geografía peninsular de la palabra "aguja"*. (En *Romance Philology, Homenaje a Maria Rosa Lida*, Berkeley, California, 1963, XVII, p. 285 - 300).
68. - *La versificación de Antonio Machado*. (En *La Torre, Homenaje a Antonio Machado*, Universidad de Puerto Rico, 1964, XII, p. 425 - 442).
69. - *Nuevos datos sobre el yeísmo en España*. (En *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro Cuervo*, Bogotá, 1964, XIX, p. 3 - 19).
70. - *La medida de la intensidad*. (En *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, 1964, XVI, p. 232 - 235).
71. - *La pronunciación en el ALPI*. (En *Hispania*, 1964, XLVII, p. 716 - 721).
72. - *Observaciones sobre la lengua de la "Historia de Apolonio"*. (En *Homero Serís*, Nuevo ensayo de una Biblioteca Española de Libros Raros y Curiosos, I. fasc. 1. New York, 1964, p. 113 - 115).
73. - *El sentimiento literario de la voz*. (En *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1965, XXXI, n<sup>o</sup> 1 - 4, p. 345 - 356).
74. - *Sinonimia peninsular del "aguijón"*. (En *Homenaje a Rodríguez Moñino*, Madrid, 1966, II, p. 29 - 37).
75. - *El alfabeto fonético de la Revista de Filología Española*. (En *Anuario de Letras*, México, 1966 - 1967, VI - VII, p. 5 - 10).

76. - *Ritmo y armonía en los versos de Darío*. (En *La Torre*, Universidad de Puerto Rico, 1967, XV, n<sup>o</sup> 55 - 56, p. 49 - 69).
77. - *Recuerdo de La Roda*. (En *Feria y Fiestas*, La Roda, 1967).
78. - *Vulgarismos en el habla madrileña*. (En *Hispania*, 1967, L, p. 543 - 545).
79. - *Mensaje a la AATSP en su cincuentenario*. (En *Hispania*, 1967, L, p. 1019).
80. - *Breve semblanza de don Homero Seris*. (En *Symposium*, 1968, XXII, p. 103 - 106).
81. - *Métrica y ritmo en Gabriela Mistral*. (En *Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, Santiago de Chile, 1967, p. 383 - 405).
82. - *Juan Ramón Jiménez y la lírica tradicional*. (En *La Torre*, Universidad de Puerto Rico, 1968, XVI, n<sup>o</sup> 59, p. 375 - 386).
83. - *Metodología lexicográfica del español hablado*. (En *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, 1968, XVIII, p. 375 - 386).
84. - *La intuición rítmica en Federico García Lorca*. (En *Revista Hispánica Moderna*, New York, 1968, XXXIV, p. 363 - 375).
85. - *Don Ramón Menéndez Pidal en el Centro de Estudios Históricos*. (En *Anuario de letras*, 1968 - 1969, VII, p. 9 - 24).
86. - *A propósito del proyecto del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Chile (ALECH)*. (En *Cuadernos de filología*, n<sup>o</sup> 2 - 3, 1969, p. 7 - 12).
87. - *La musicalidad de Garcilaso*. (En *Boletín de la Real Academia Española*, Madrid, 1969, XLIX, n<sup>o</sup> 188, p. 417 - 430).
88. - *Reyes en sus versos*. (En *Presencia de Alfonso Reyes. Homenaje en el X aniversario de su muerte*, 1959 - 1969, México, 1969, p. 99 - 101).
89. - *En torno al verso libre*. (En *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, 1970, XXV, p. 84 - 87).
90. - *Áreas geográficas de consonantes finales*. (En *La Torre*, Universidad de Puerto Rico, en prensa en 1971).
91. - *El endecasílabo de Herrera*. (En *Homenaje a W.L. Fichter*, Madrid, en preparación en 1971).
92. - *Viejas memorias. "El Nene"*. (En *Feria y Fiestas*, La Roda, 1972).
93. - *Memorias. La bodega del arco*. (En *Feria y Fiestas*, La Roda, 1973).
94. - *Maximiliano-Agustín Alarcón Santón*. (En *Feria y Fiestas*, La Roda, 1975).

c) PROLOGOS Y EDICIONES DE OBRAS AJENAS:

1. - Santa Teresa de Jesús, *Las Moradas*, edición, introducción y notas de T.N.T. (Madrid, La Lectura, 1910, Colección Clásicos Castellanos n<sup>o</sup> 1; otras ediciones en 1916, 1922, 1933, 1947, 1951, 1962, 1968).
2. - Garcilaso de la Vega, *Obras*, edic. pról. y notas de T.N.T. (Madrid, La Lectura, 1911, Col. Clásicos Castellanos n<sup>o</sup> 3; otras ediciones en 1924, 1935, 1948, 1953, 1958, 1963, 1966, 1970).

3. - Miguel Hernandez, *Viento del pueblo*, introducción de T.N.T. (Valencia, Socorro Rojo, 1937).
4. - Mateo Alemán: *Ortografía Castellana*, edición de J. Rojas Garcidueñas, con estudio preliminar de Tomás Navarro. (México, El Colegio de México, 1950, XXXIX+122 p.)
5. - Luis Florez, *La pronunciación del español en Bogotá*, prólogo de T.N.T. (Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1951, p. 7 - 11).
6. - Manuel Sanchis Guarnier, *La Cartografía lingüística en la actualidad y el Atlas de la Península Ibérica*, editado por T.N.T. (Madrid, 1953).
7. - Delos Lincoln Canfield, *La pronunciación del español en America: ensayo histórico descriptivo*, prólogo de T.N.T. (Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1962, 103 p.)
8. - Heberto Lacayo, *Cómo pronuncian el español en Nicaragua*, carta-prólogo de T.N.T. (Mexico, 1962).
9. - Maria Josefa Canellada, *Antología de textos fonéticos*, prólogo de T.N.T. (Madrid, Gredos, 1965, p. 7 - 8).

d) RESEÑAS CRITICAS DE LIBROS:

1. - Gonzalo García de Santa María, *Evangelios e Epistolas*, ed. I. Collijn and E. Staaff (Leipzig, 1908). (En *Bulletin de Dialectologie Romane*, Bruxelles, 1909, I, p. 121 - 126).
2. - A Camilli, *Il sistema ascoliano de grafia fonetica*, (Cità di Castello, 1913). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 202).
3. - H. Johnston, *Phonetic Spelling* (Cambridge, 1913). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 201 - 202).
4. - Lope de Vega, *La Dorotea*, ed. de Américo Castro (Madrid, 1913). (En *Rev. de Fil. Esp.*, I, 1914, p. 201).
5. - Gonzalo de Berceo, *El sacrificio de la misa*, ed. A.G. Solalinde (Madrid, 1913), (En *Rev. de Fil. Esp.*, I, 1914, p. 106 - 107).
6. - M. Grammont, *Le Vers français* (París, 1913). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 190 - 192).
7. - Francisco Cervantes de Salazar, *Crónica de la Nueva España* (Madrid, 1914) (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 192 - 193).
8. - E. Waiblinger, *Beiträge zur Feststellung des Tonfalls in den romanischen Sprachen* (Halle, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 341 - 343).
9. - R. del Arco, *Algunas indicaciones sobre antiguos castillos . . . del Alto Aragón* (Huesca, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 201).
10. - B. Martín Mínguez, *De la Cantabria*, I (Madrid, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 351).
11. - D. Martner, *Spanische Sprachlehre zum Selbst- und Schulunterricht* (Bonn, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* I, 1914, p. 353).

12. - G. Panconcelli-Calzia, *Einführung in die angewandte Phonetik* (Berlin 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* II, 1915, p. 59 - 60).
13. - Quevedo, *Poesías escogidas*, ed. de Luis de Tapia (Madrid, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* II, 1915, p. 63).
14. - José P. Gómez, *Ortografía ideal* (Madrid, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* II, 1915, p. 59).
15. - R. Lenz, *De la ortografía castellana* (Valparaiso, 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* II, 1915, p. 56).
16. - J. Zuazo y Palacios, *La villa de Montealegre y su Cerro de los Santos* (Madrid, 1915). (En *Rev. de Fil. Esp.* II, 1915, p. 60 - 61).
17. - *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, edición y estudio de Américo Castro y Federico de Onís (Madrid, 1916). (En *Rev. de Fil. Esp.* IV, 1917, p. 210 - 212).
18. - Aurelio M. Espinosa, *Studies in New Mexico Spanish; Revue de dialectologie romane*, I - VI (1909 - 1914). (En *Rev. de Fil. Esp.* V, 1918, p. 195 - 198).
19. - (Camille Pitollot?), *Ensayo de un tratado de versificación comparada del castellano y del francés* (Madrid, 1917). (En *Rev. de Fil. Esp.* VI, 1919, p. 396-397).
20. - A.A. Peers, *A Phonetic Spanish Reader* (London, 1920), (En *Rev. de Fil. Esp.* VII, 1920, p. 392 - 394).
21. - G. Millardet, *Reseña del Manual de pronunciación española de T.N.T.* (Bulletin hispanique, 1921, XXIII, p. 69 - 76). (En *Rev. de Fil. Esp.* VIII, 1921, p. 83 - 84).
22. - G. Panconcelli-Calzia, *Experimentelle Phonetik* (Berlin-Leipzig, 1921). (En *Rev. de Fil. Esp.* VIII, 1921, p. 303 - 304).
23. - P. Barnills, *La Paraula I - III* (Barcelona, 1920). (En *Rev. de Fil. Esp.* VIII, 1921, p. 306 - 307).
24. - E. Montagne, *La poética nueva, sus fundamentos y primeras leyes* (Buenos Aires, 1922). (En *Rev. de Fil. Esp.* IX, 1922, p. 416 - 417).
25. - M.A. Colton, *La phonétique castillane* (Paris, 1909). (En *Rev. de Fil. Esp.* X, 1923, p. 26 - 56).
26. - G. Panconcelli-Calzia, *Das hamburger experimentalphonetische Praktikum. I Teil: Das kleine Praktikum.* (Hamburg, 1922). (En *Rev. de Fil. Esp.*, X, 1923, p. 85).
27. - *Cancionero popular murciano*, recogido por Alberto Sevilla (Murcia, 1921). (En *Rev. de Fil. Esp.* X, 1923, p. 324 - 325).
28. - Don Juan Manuel, *El Conde Lucanor*, ed. de F.J. Sánchez Cantón (Madrid, 1920). (En *Rev. de Fil. Esp.*, X, 1923, p. 92).
29. - Vicente Espinel, *Vida de Marcos de Obregón*, ed. de S. Gili Gaya (Madrid, 1922). (En *Rev. de Fil. Esp.* X, 1923, p. 85 - 86).
30. - S.G. Morley, *A Note on the Spanish Octosyllable* (*Modern Language Notes*, Baltimore, 1926, XLI, p. 182 - 184). (En *Rev. de Fil. Esp.* XIII, 1926, p. 71-73).

31. - L. Biancolini, *A propósito delle lettere spagnuola "b, v, y"* (*Le Moniteur*, 1928). (En *Rev. de Fil. Esp.* XV, 1928, p. 297 - 298).
32. - Paul Menzerath y J.M. de Oleza, *Spanische Lautdauer* (Berlin - Leipzig, 1928). (En *Rev. de Fil. Esp.* XVII, 1930, p. 43 - 47).
33. - *Libro verde de Aragón*, edic. Isidro de las Cagigas (Madrid, 1929). (En *Rev. de Fil. Esp.* XVII, 1930, p. 291 - 292).
34. - E. G. Wahlgren, *Un problème de phonétique romane. Le développement d/r* (Uppsala-Leipzig, 1930). (En *Rev. de Fil. Esp.*, XVIII, 1931, p. 391 - 393).
35. - W.D. Elcock, *De quelques affinités entre l'aragonais et le béarnais* (Paris, 1938). (En *Revista de Filología Hispánica*, Buenos Aires, I, 1939, p. 175 - 176).
36. - Bernardo Xavier C. Coutinho, *Bibliographie franco - portugaise* (Porto, 1939). (En *The Romanic Review*, New York, 1940, XXXI, p. 304).
37. - Alfonso Martínez de Toledo, *El Arcipreste de Talavera, o sea el Corbacho*, ed. Lesley B. Simpson (Berkeley, California, 1939). (En *The Romanic Review*, 1941, XXXII, p. 212 - 213).
38. - Augustus C. Jennings, *A Linguistic Study of the Cartulario de San Vicente de Oviedo* (New York, 1940). (En *Revista Hispánica Moderna*, 1941, VII, p. 119 - 120).
39. - Antonio Machado, *Obras*. (En *Romance*, Mexico, 1 febrero 1941, II, n 1.)
40. - V.R.B. Oelschläger, *A Medieval Spanish Word - List* (Madison, Wisconsin, 1940). (En *Revista Hispánica Moderna*, 1941, VII, p. 278 - 279 y en *The Romanic Review*, 1942, XXXIII, p. 399 - 400).
41. - A.R. Nykl, *Historia de los amores de Bayard y Riyad. Una "Chantefable" oriental en estilo persa* (New York, 1941). (En *Revista Hispánica Moderna*, 1942, VIII, p. 231).
42. - *The Sounds of Spanish*, narrador J. López Morillas, 2 discos (University of Iowa, Iowa City, 1942?). (En *American Speech*, Baltimore, 1943, XVIII, p. 290).
43. - Madaline W. Nichols, *A Bibliographical Guide to Materials on American Spanish* (Cambridge, Massachusetts, 1941). (En *Revista Hispánica Moderna*, 1943, IX, p. 69).
44. - Pedro Enriquez Ureña, *El español en Santo Domingo* (Buenos Aires, 1940). (En *The Romanic Review*, 1943, XXXIV, p. 403 - 404).
45. - Pedro Enriquez Ureña, *Para la historia de los indigenismos* (Buenos Aires, 1938). (En *Revista Hispánica Moderna*, XI, p. 100).
46. - *Cancionero de Ajuda*, ed. de H.H. Carter (New York, 1941). (En *The Romanic Review*, 1946, XXXVII, p. 95 - 96).
47. - Aurelio M. Espinosa, *Estudios sobre el español de Nuevo Méjico*, tr. y rev. Amado Alonso y Angel Rosenblat, 2 vols. (Buenos Aires, 1930 - 1946). (En *The Romanic Review*, 1948, XXXIX, p. 340 - 341).
48. - Samuel Gili Gaya, *Tesoro lexicográfico, 1492 - 1726, Fasc. I*. (Madrid, 1947). (En *The Romanic Review*, 1948, XXXIX, p. 339 - 340).

49. - Charles V. Aubrun, *La métrique du "Mio Cid" est régulière* (*Bulletin Hispanique*, 1947, LXIX, p. 332 - 372). (En *The Romanic Review*, 1949, XL, p. 135 - 136).
50. - Bertil Malmberg, *Etudes sur la phonétique de l'espagnol parlé en Argentine* (Copenhague, 1950). (En *Word*, New York, 1951, VII, p. 273 - 275).
51. - Berta Elena Vidal de Battini, *El habla rural de San Luis* (Buenos Aires, 1949). (En *The Romanic Review*, 1951, XLII, p. 311 - 313).
52. - M.L. Wagner, *Lingua e dialetti dell'America Spagnola* (Firenze, 1949). (En *The Romanic Review*, 1952, XLIII, p. 69 - 70).
53. - Emilio Abreu Gómez, *La del alba seria . . .* (México, 1954). (En *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, 1956, n<sup>o</sup> 1, VI, p. 46 - 48).
54. - *Breve lista de libros sobre lengua española. Corta descripción y conciso juicio crítico.* (Apéndice de "La pronunciación en las escuelas", *La Educación*, Washington, Pan American Unión, 1957, II).
55. - Lorenzo Rodríguez Castellano, *Contribución al Vocabulario del Bable Occidental* (Oviedo, 1957). (En *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, 1958, VIII, p. 410, 411).
56. - Alonso Zamora Vicente, *Dialectología española* (Madrid, 1960). (En *Nueva Revista de Filología Española*, México, 1960, XIV, p. 341 - 342).
57. - Daniel N. Cárdenas, *Acoustic vowel Loops of Two Spanish idialects.* (*Phonetica*, 1960, V, p. 9 - 34). (En *Nueva Revista de Filología Española*, México, 1960, XIV, p. 342 - 345).
58. - Homero Serís, *Bibliografía de la lingüística española* (Bogotá, 1964). (En *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, 1967, XVII, p. 324 - 327; y *Noticias Culturales*, Instituto Caro y Cuervo, n<sup>o</sup> 85, 1 febrero 1968, p. 17 - 18).
59. - Antonio Rodríguez Moñino y María Brey Mariño, *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la Biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI y XVII)*, 3 vols. (New York, 1965 - 1966). (En *Revista Interamericana de Bibliografía*, Washington, 1968, XVIII, p. 61-62).
60. - Luis Florez, José Joaquín Montes y Jennie Figueroa Lorza, *El Español hablado en el Departamento del Norte de Santander. Datos y observaciones.* (Bogotá, 1969). (En *Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo*, Bogotá, 1970, XXV, p. 297 - 299).

## e) ESTUDIOS SOBRE LA VIDA Y LAS OBRAS DE TOMÁS NAVARRO TOMÁS:

Aparte de la gran cantidad de reseñas críticas sobre cada una de sus obras, que omitimos por no alargar innecesariamente este artículo, pueden citarse los siguientes trabajos:

1. - AGUADO, Martín: Los sillones de la Academia. Don Tomás Navarro Tomás, un filólogo no olvidado (en *Ya*, 3 de mayo de 1975).
2. - ARRIGOITIA, Luis de: Bibliografía de Don Tomás Navarro Tomás (En *Revista de Estudios Hispánicos*, Universidad de Puerto Rico, 1971, I, nº 1 - 2, p. 141 - 150).
3. - ARTIGAS, Miguel: contestación al discurso de ingreso de Navarro Tomás en la Academia Española (Madrid, Imprenta de Archivos, 1935, p. 49 - 59).
4. - BEARDSLEY, Theodore S., Jr.: Tomás Navarro Tomás. A tentative Bibliography 1908 - 1970 (Syracuse, New York, Syracuse University, Centro de Estudios Hispánicos, 1971, 12 p.)
5. - EL CONCEPTO contemporáneo de España, ed. Angel del Rio y M.J. Bernadete (Buenos Aires, 1946; p. 645 - 646).
6. - DICTIONARY of Spanish Literature, ed. Maxim Newmark (New York, 1956, p. 236 - 237).
7. - DIRECTORY of American Scholars (Lancaster, Pa, 1942, p. 604 - 605; otras ed. en 1951, 1957, 1964, 1969. . .)
8. - FERRER, José, y Emilio Delgado; El Maestro D. Tomás Navarro Tomás ( En *Revista de la Asociación de Maestros de Puerto Rico*, 1946, V, nº 7, p. 183 - 196).
9. - FLOREZ, Luis: Tomás Navarro Tomás (En *Orbis, Bulletin International de Documentation Linguistique*, Louvain, 1956, V, nº2, p. 556 - 560).
10. - FUSTER RUIZ: Aportación de Albacete a la Literatura Española (Albacete, 1975, p. 105 - 115).
11. - GILI GAYA, Samuel: Diccionario de literatura española " (Madrid, 1949, p. 426; otras edic. 1953, p. 498 - 499; 1964, p. 550 - 551).
12. - IDUARTE, Andrés: Hispanismo e hispanoamericanismo en la Universidad de Columbia. Los Maestros: Don Tomás Navarro Tomás (En *Excelsior*, 6 noviembre 1955; y en *La Nacion*, Caracas, 11 julio 1957).
13. - RUIZ CABRIADA, Agustín: Bio-bibliografía del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, 1858 - 1958 (Madrid, 1958, p. 694 - 697).
14. - SAINZ DE ROBLES, Federico Carlos: Ensayo de un diccionario de la Literatura. t. II Escritores españoles e hispanoamericanos (Madrid, 1953, p. 812).
15. - SIMON DIAZ, José: Manual de Bibliografía de la Literatura Española (Barcelona, 1966, fichas 516, 550 - 1, 567, 2.478, 3.709, 5.667, 5.718, 6.601, 8.040, 17.559).

16. - VALBUENA PRAT, Angel: Historia de la Literatura Española, 7ª edic. Barcelona, 1964, t. I. p. 509, 514, 682, y 688; y t. III, p. 589).
17. - WHO´S WHO in America (Chicago, 1946; otras edic. en 1948, 1950, 1952, 1954, 1964 . . .)
18. - ZAMORA VICENTE, Alonso: Voz de la letra (Madrid, 1958). ("La palabra exacta de Navarro Tomás", p. 136 - 138).

Finalmente, expresar mi agradecimiento a los sobrinos de don Tomás Navarro Tomás residentes en La Roda, don Roque Andrés Navarro y don Roque Navarro Moraté, quienes han puesto a mi disposición todos los recuerdos personales y bibliográficos que conservan de su tío.

F. F. R.